

Chambre des Représentants

SESSION 1962~1963.

21 JUIN 1963.

PROJET DE LOI contenant le budget des Recettes et des Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (4).

TITRE PREMIER.

Budget des Recettes et Dépenses ordinaires
du Ruanda-Urundi.

Article premier.

Les Recettes ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961 sont évaluées globalement à la somme d'un milliard quatre cent et un millions neuf cent quarante-six mille francs du Rwanda et du Burundi (1 401 946 000 fr. R.B.), se répartissant conformément au tableau I (2) ci-annexé.

Art. 2.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1961 des crédits pour un montant total de un milliard quatre cent millions cinq cent soixante-quatre mille francs du Rwanda et du Burundi (1 400 564 000 fr. R.B.), se répartissant conformément au tableau II (2) ci-annexé.

Art. 3.

Les opérations relatives à la liquidation, à l'ordonnement et au paiement des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1962.

(1) Voit:

Documents du Sénat:

122 (S.E. 1961) : Projet de loi.
261 (1962,1963) : Rapport.

Annales du Sénat:

20 juin 1963.

(~) Ce tableau est annexé au Document n° 122 (S.E. 1961) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

21 JUNI 1963..

WETSONTWERP houdende de begroting der Gewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

EERSTE TITEL.

Begroting der Gewone Ontvangsten en Uitgaven
van Ruanda-Urundi.

Eerste artikel.

De gewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961 worden gezamenlijk geraamd op de som van een miljard vierhonderd en een miljoen negenhonderd zesenvestig duizend frank van Rwanda en Burundi (1 401 946 000 fr. RS.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I (2) .:

Art. 2.

Er worden voor de gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961 kredieten geopend voor een totaal bedrag van een miljard vierhonderd miljoen vijf-honderdvierenzestigduizend frank van Rwanda en Burundi (1 400 564 000 fr. R.B.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel II (2).

Art. 3.

De vernichtingen aangaande de verekening, de ordonnancering en de betaling der gewone uitgaven alsook de invordering der sommen zullen tot 31 oktober 1962 kunnen geschieden.

(I) Zie:

Stukken van de Senaat:

122 (B.Z. 1961) : Wetsontwerp,
261 (1962-1963) : Verslag.

Hendeelingen van de Senaat:

20 juni 1963.

(2) Deze tabel is aan Stuk. n° 122 (B.Z. 1961) van de Senaat toegevoegd.

Art. 4.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1961 sont évaluées à la somme de sept cent quatre-vingt-quatre millions cent et sept mille francs du Rwanda et du Burundi (784 107 000 fr. R.B.), conformément au tableau III (1) C1-annexé.

TITRE II.

Dispositions diverses.

Art. 5.

Les recettes mentionnées dans les colonnes « Pays du Rwanda » et « Pays du Burundi » reprises au tableau I (1) ci-annexé, peuvent, à partir du second semestre 1961, être perçues pour compte du Trésor par les autorités des pays respectifs.

Les crédits mentionnés dans les colonnes « Pays du Rwanda » et « Pays du Burundi » reprises au tableau II (1) ci-annexé, peuvent, à partir du second semestre 1961 et aux conditions que détermine le Résident général, être attribués par voie de subsides aux pays respectifs.

Art. 6.

En cas de nécessité, le Ministre du Ruanda-Urundi et le Résident général du Ruanda-Urundi sont autorisés à verser des attributions pour l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget ordinaire de l'exercice 1961.

Le Ministre du Ruanda-Urundi et le Résident général du Ruanda-Urundi sont autorisés à engager, durant les trois derniers mois de 1961, les dépenses nécessaires à l'exécution des commandes de matériel et de matières réquisitionnées par les services d'Afrique pour compte des crédits de l'exercice 1962.

Le Ministre du Ruanda-Urundi et le Résident général du Ruanda-Urundi sont autorisés également, durant cette période, à faire payer par avance en compte de Trésorerie, à charge de régularisation sur le budget ordinaire de l'exercice 1962; les sommes réclamées par certains fournisseurs préalablement à l'exécution des commandes de matériel et de matières indispensables aux besoins des services d'Afrique.

Art. 7.

La présente loi sort ses effets en Belgique et en Afrique le 1^{er} janvier 1961.

Bruxelles, le 20 juin 1963.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

A. DEMARNEFFE.
A. LACROIX.

Art. 4.

De ontvangsten en uitgaven voor orde van het dienstjaar 1961 worden geraamd op de som van zevenhonderd vieren-tachtig miljoen honderdenzevenduizend frank van Rwanda en Burundi (784 107 000 fr. R.B.), overeenkomstig hierbij-behorende tabel III (1).

TITRE II

Allerhande bepalingen.

Art. 5.

De ontvangsten opgesomd in de kolommen « Land van Rwanda » en « Land van Burundi » welke opgenomen zijn in hierbijgevoegde tabel I (1), kunnen, vanaf het tweede semester 1961, geïnd worden voor rekening van de Schatkist door de autoriteiten der respectieve landen.

De kredieten opgesomd in de kolommen « Land van Rwanda » en « Land van Burundi » welke opgenomen zijn in hierbijgevoegde tabel II (1), kunnen, vanaf het tweede semester 1961 en onder de voorwaarden welke de Resident-generaal vaststelt, bij wijze van toelage toegekend worden aan de respectieve landen.

Art. 6.

De Minister van Ruanda-Urundi en de Resident-generaal van Ruanda-Urundi worden gemachtigd, in geval van noodzaak, afkorting te maken voor de uitvoering van aankopen of overeenkomsten welke werken en leveringen ten laste van de gewone begroting van het dienstjaar 1961.

De Minister van Ruanda-Urundi en de Resident-generaal van Ruanda-Urundi worden gemachtigd, gedurende de laatste drie maanden van 1961, de uitgaven aan te gaan, nodig voor de uitvoering der opvorderingen in materieel en waren, gedaan door de diensten van Afrika, voor rekening der kredieten van het dienstjaar 1962.

De Minister van Ruanda-Urundi en de Resident-generaal van Ruanda-Urundi worden eveneens gerechtigd, gedurende deze periode, vooraf en ter bezware van de Schatkist, op last van regularisatie op de gewone begroting van het dienstjaar 1962, de sommen te doen betalen die door zekere leveranciers geëist worden voor het uitvoeren van de bestellingen in materieel en waren, nodig voor de diensten in Afrika.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking in België en in Afrika op 1 januari 1961.

Brussel, 20 juni 1963.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

(1) Ce tableau est annexé au Document. n° 122' (S.E. 1961) du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk II' 122 (B.Z. 1961) van de Senaat toegevoegd.